



马可·波罗游记

043

新课标
最佳阅读

[意] 马可·波罗◎著
冯承钧◎译

The Travels of Marco Polo

环球航海事业因它而扬帆起航
西方的世界观因它而变得宽广



最美的文字
启发最美的心灵

全国百佳图书出版单位

时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

马可·波罗游记

043

新课标
最佳阅读

[意] 马可·波罗◎著
冯承钧◎译

The Travels of Marco Polo

环球航海事业因它而扬帆起航
西方的世界观因它而变得宽广

最美的文字
启发最美的心灵

全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

马可·波罗游记 / (意) 马可·波罗 (Polo, M.) 著; 冯承钧译. —合肥: 安徽人民出版社, 2012.7

(新课标最佳阅读)

ISBN 978-7-212-05534-9

I. ①马… II. ①马… ②冯… III. ①游记—世界—中世纪 IV. ①K919

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 166645 号

书名: 马可·波罗游记

作者: (意) 马可·波罗

出版人: 胡正义 选题策划: 曾丽 责任编辑: 武学 吴秉炎
责任校对: 吴秉炎 责任印制: 范玉洁 装帧设计: 金丹 王艾迪

出版: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>
安徽人民出版社 <http://www.ahpeople.com>
(合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 8 楼
邮编: 230071)

发行: 北京时代华文书局有限公司
(北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼
邮编: 100011)
电话: 010-64266769, 010-64264185 转 8067 (传真)

印刷: 北京朝阳新艺印刷有限公司 电话: (010) 87704412
(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换)

开本: 620×889 1/16 印张: 17 字数: 169 千字
版次: 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-212-05534-9

定价: 23.80 元

版权所有, 侵权必究

出版说明

阅读是一种需要，也是一种享受。有人说，一个人的阅读史就是他的精神发育史。的确，那些最美的篇章、最有启发性的词句、最感人的情怀，让我们心生爱念、心怀感动。在紧张的学习之余，在寒暑假悠闲的时光里，捧一本书，荡漾于人类最真实的情感和最真挚的文字中，慢慢体悟人生，憧憬美好的未来，那才最好的青春年少。

书是我们的良师益友，这话不假。读过一本好书，如同交了一个好朋友。为了扩大阅读、丰富内心世界，提升精神境界，我社根据国家教育部指定的语文新课标阅读目录，特别选编出版了这套丛书。它集合了最权威的版本、最佳的装帧，以及最符合学生阅读习惯的图书样式，为读者呈现出了经典名著的独特魅力。可以说，它是一套值得珍藏一生的最佳阅读丛书，因为这里有感染中国几代人的外国名著：高尔基的《童年》《我的大学》、奥斯特洛夫斯基的《钢铁是怎样炼成的》、乔纳森·斯威夫特的《鲁滨逊漂流记》；也有创造了中国最美的白话文字的现代经典：朱自清的《背

影》、萧红的《呼兰河传》、林徽因的《人间四月天》，等等。这50部优秀作品，会让你的生活更加丰富，也能在潜移默化中改变你的人生。

可以说，本系列丛书全方位地呈现了世界文学的巨大魅力，会给你带来极大的阅读体验。同时，它可以提升人生境界，传承人文精神，将真善美广植人心。

愿这套经典丛书可以成为大家永远的朋友，陪伴每一个人好好长大。

编辑部

代序 忆慢慢东游

马可·波罗是中西交通史上最早的海陆兼程旅行家。他的著作，在世界史、亚洲史、中西交通史、中意关系史和地理学史等诸方面，都有着重要的历史价值。

《马可·波罗游记》介绍了东方宽广富饶的土地和国家，引起了欧洲人对于东方的向往。学术界的一些有识之士，更以它所提供的最新知识，来丰富自己的头脑和充实自己的著作。比如，1375年（明太祖洪武八年）的西班牙喀塔兰大地图，便是冲破传统观念，摈弃宗教谬说，以《马可·波罗游记》为主要参考书制成的，图中的印度、中亚和远东部分都取材于这部著作，成为中世纪最有价值的地图，也是早期的《世界地图》，以后的地图多以此为依据。

《马可·波罗游记》对十五世纪左右欧洲航海事业的发展，起了巨大的促进作用。例如著名的葡萄牙航海家亨利、意大利航海家哥伦布，都津津有味地读过马可·波罗的书。哥伦布小时读了《马可·波罗游记》，非常羡慕中国、印度的文明富裕，特别是对书中所载日本盛产黄金，“其数无

限”、“地铺金砖”，更是向往已极……哥伦布写的旅行记序文中，也谈了他到中国去的动机，是要去找《马可·波罗游记》所写的大汗国……

哥伦布死后不到五十年，欧洲人开始了全球性探访，追本溯源，不能不说是受《马可·波罗游记》的影响。以一部书而引起中西交通史上如此多的探访，是罕见的。

余士雄

目 录

出版说明

代序 忆慢慢东游

.....

第一卷 001

.....

第二卷 065

.....

第三卷 181

.....

第四卷 231

第一卷



引 言

欲知世界各地之真相，可取此书读之。君等将在其中得见所志大亚美尼亚（Grande Arménie）、波斯（Perse）、鞑靼（Tartarie）、印度（Inde）及其他不少州区之伟大奇迹，且其叙述秩序井然，明了易解：凡此诸事，皆是威尼斯贤而贵的市民马可·波罗君所目睹者，间有非彼目睹者，则闻之于确实可信之人。所以吾人之所征引，所见者著明所见，所闻者著明所闻，庶使本书确实，毫无虚伪。有聆是书或读是书者，应信其真。盖书中所记皆实，缘自上帝创造吾人始祖亚当（Adam）以来，历代之人探知世界各地及其伟大奇迹者，无有如马可·波罗君所知之广也。故彼以为，若不将其实在于见闻之事笔之于书，使他人未尝闻见者获知之，其事诚为不幸。余更有言者，凡此诸事，皆彼居留各国垂二十六年之见闻。迨其禁锢于热那亚（Gênes）狱中之时，乃求其同狱者皮撒（Pise）城人鲁思梯谦（Rusticien）詮次之，时在基督降生后之1298年云。

001 波罗弟兄二人自君士坦丁堡往游世界

马可君之父尼古刺（Nicolas），同尼古刺之弟玛窦（Matteo），自威尼斯城负贩商货，而至君士坦丁堡。兹二人乃华胄，谨慎而贤明。基督降生后之1260年，实在博丹（Baudoin）为君士坦丁堡皇帝之时。此兄弟二人商议后，决定赴黑海营商，于是购买珍宝，自君士坦丁堡出发，遵海而抵苏达克（Soudak）。

002 波罗弟兄二人之离苏达克

他们到了克里米亚以后，商量不如仍往前进，于是从苏达克首途。骑行多日，遂抵一个鞑靼君主驻所。此鞑靼君主名称别儿哥汗（Barkakhan），其主要汗牙有二，一名撒莱，一名不里阿耳（Bolghar）。别儿哥颇喜他们弟兄二人之来，待遇优渥。他们以所赍珍宝悉献于别儿哥，别儿哥乐受之，颇爱其物，乃偿以两倍以上之价。

他们留居汗牙一年后，别儿哥同东鞑靼君主旭烈兀（Houlagou）之大战发生。彼此战斗很烈，末了西鞑靼君主败衄。

双方死亡之人不少。因有此次战事，凡经行道路之人，皆有被俘之虞。波罗弟兄二人所遵之来途，危险尤大。若往前进，倒可安然无事。他们既不能后退，于是前行。

他们从不里阿耳首途，行抵一城，名称兀迦克（Oukak），是为别儿哥所领国土之尽境。他们渡伏尔加大河，经行沙漠十有七日，沿途不见城市村庄，仅见鞑靼人的畜皮帐幕同牧于田野之牲畜。

003 波罗弟兄二人经过沙漠而抵不花刺城

他们经过此沙漠以后，抵一城，名不花刺（Boukhara）。城大而富庶，在一亦名不花刺（Boukharie）之州中。其王名称八刺（Borak）。此城是波斯全境最要之城。他们抵此城时，既不能进，又不能退，遂留居此不花刺城三年。

他们居留此城时，有东鞑靼君主旭烈兀遣往朝见世界一切鞑靼共主的大汗之使臣过此。使臣看见此威尼斯城的弟兄二人，颇以为异。因为他们在此国中，从未见过拉丁人。遂语此二人曰：“君等若信我言，将必享大名而跻高位。”他们答云，愿从其言。使臣复曰：“大汗从未见过拉丁人，极愿见之。君等如偕我辈往谒大汗，富贵可致。且随我辈行，沿途亦安宁也。”

004 波罗弟兄二人从使臣言往朝大汗

波罗弟兄二人遂预备行装，随从使臣首途。先向北行，继向东北行，骑行足一年，始抵大汗所。他们在道见过不少奇异事物，兹略。盖马可亦曾亲见此种事物，后在本书中别有详细之叙述也。

005 波罗弟兄二人抵大汗所

他弟兄二人抵大汗所以后，颇受优礼。大汗颇喜其至，垂询之事甚夥。先询诸皇帝如何治理国土，如何断决狱讼，如何从事战争，如何处理庶务。复次询及诸国王、宗王及其他男爵。

006 大汗询及基督教徒及罗马教皇

已而大汗详询关于教皇、教会及罗马诸事，并及拉丁人之一切风俗。此弟兄二人贤智而博学，皆率直依次对答。盖彼等熟知鞑靼语言也。

007 大汗命波罗弟兄二人使教皇所

全世界同不少国土的鞑靼皇帝忽必烈汗，聆悉波罗弟兄二人所言拉丁人一切事情以后，甚喜。自想命他们为使臣，遣往教皇所（Apostolle）。于是力请他们同其男爵一人为使臣，同奉使往。他们答言，愿奉大汗之命如奉本主之命无异。由是大汗命人召其男爵一人名豁哈塔勒（Cogatal）一人来前。命他预备行装，偕此弟兄二人往使教皇所。豁哈塔勒答言，必竭尽全力而行主命。

已而大汗命人用鞑靼语作书，交此弟兄二人及此男爵，命他们赍呈教皇，并命他们面致其应达之词。此类书信之内

容，大致命教皇遣送熟知我辈基督教律，通晓七种艺术者百人来。此等人须知辩论，并用推论，对于偶像教徒及其他共语之人，明白证明基督教为最优之教，他教皆为伪教。如能证明此事，他（指大汗）同其所属臣民，将为基督教徒，并为教会之臣仆。此外并命他们将耶路撒冷（Jérusalem）救世主墓上之灯油携还。

大汗命他三个使臣，鞑靼男爵、尼古刺·波罗、玛窦·波罗三人，赍呈教皇书的内容如此。

008 大汗以金牌赐波罗弟兄二人

大汗畀以使命以后，又赐彼等以金牌。其上有文曰，使臣三人所过之地，必须供应其所需之物，如马匹及供保护的人役之类。使臣三人预备一切行装既毕，遂辞大汗首途。

彼等骑行不知有若干日，鞑靼男爵得病不能前进，留止于一城中，病愈甚。波罗弟兄二人乃将他留在此城养病，别之西行。所过之地皆受人敬礼。凡有所需，悉见供应，皆金牌之力也。

如是骑行多日，抵于亚美尼亚之刺牙思（Layas），计在途有三年矣。因为气候不时，或遇风雪，或遇暴雨，兼因沿途河水漫溢，所以耽搁如是之久。

009 波罗弟兄二人之抵阿迦城

他们从刺牙思首途，抵于阿迦（Acre），时在1269年之4月。及至，闻教皇已死，他们遂往见驻在埃及（Egypte）全国之教廷大使梯博（Thibaud de Plaisance）。既见，告以奉使来此之意。大使闻之，既惊且喜，以此事为基督教界之大福大荣。

于是大使答波罗弟兄曰，君辈既知教皇已死，则应等待后任教皇之即位，然后履行君辈之使命。

他们见大使所言属实，遂语之曰，此后迄于教皇即位以前，我们拟还威尼斯省视家庭。乃自阿迦首途，抵奈格勒朋（Negrepont）。复由奈格勒朋登舟，而抵威尼斯。既抵威尼斯，尼古刺君闻其妻死，遗一子，名马可（Marco），年十五岁。此人即是本书所言之马可·波罗。弟兄留居威尼斯二年，等待教皇之即位。

010 波罗弟兄二人携带尼古刺子马可往朝大汗

他们弟兄二人等候许久，教皇尚未选出。于是互相商量，以为回去复命大汗时，未免太迟。于是他们携带马可，从威尼斯出发，径赴阿迦，见着那个大使，告以这种情形。并请他允许他们往耶路撒冷去取圣墓灯油，俾能复命于大汗。

大使许之。他们遂自阿迦赴耶路撒冷，取了圣墓灯油，

重还阿迦。复见大使，语之曰：“教皇既未选出，我们想回到大汗所，因为我们耽搁时间业已过久了。”大使答曰：“君等既想归去，我亦乐从。”于是命人作书致大汗，证明此弟兄二人业已奉命来此。惟无教皇，故其使命未达。

011 波罗弟兄二人携带马可从阿迦首途

他们弟兄二人得到大使的书信以后，从阿迦首途，拟往复命大汗。行到刺牙思，不久听说大使梯博业已当选为教皇，号格里高利十世。他们大喜，会大使遣使者至刺牙思，告此弟兄二人云，奉教皇命，不必再往前进，可立回阿迦谒见教皇。于是亚美尼亚国王以海舶一艘，载此弟兄二人赴阿迦。

012 波罗弟兄二人还谒教皇格里高利十世

他们到了阿迦以后，卑礼晋谒教皇。教皇以礼待之，并为祝福。嗣命宣教士二人往谒大汗，履行职务。此二人皆为当时最有学识之人。一名尼古勒（Nicolede Vicence），一名吉岳木（Guillaume de Tripoli）。教皇付以特许状及致大汗书。他们四人接到书状以后，教皇赐福毕，遂携带尼古刺君之子马可，辞别教皇，从阿迦至刺牙思。

他们到了刺牙思以后，适闻巴比伦（Babylone）算端（soudan、sultan）奔多达里（Bondokdari）统领回教